

RS500 rivet shaver








RS500-P18500-UNF
RS500-P18500-BSF

2051481294
2051481304



WARNING



EN	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 354343).	 10
FR	AVERTISSEMENT Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veuillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 354343) aient été lues, comprises et respectées.	 12
ES	ADVERTENCIA Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 354343) han sido leídas, entendidas y respetadas.	 14
DE	WARNUNG Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 354343) gelesen und verstanden wurden.	 16
IT	AVVISO Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 354343) siano state lette, comprese e rispettate.	 18
PT	AVISO Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 354343).	 20
FI	VAROITUS Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 354343) ennen työkalun käyttöönottoa.	 22

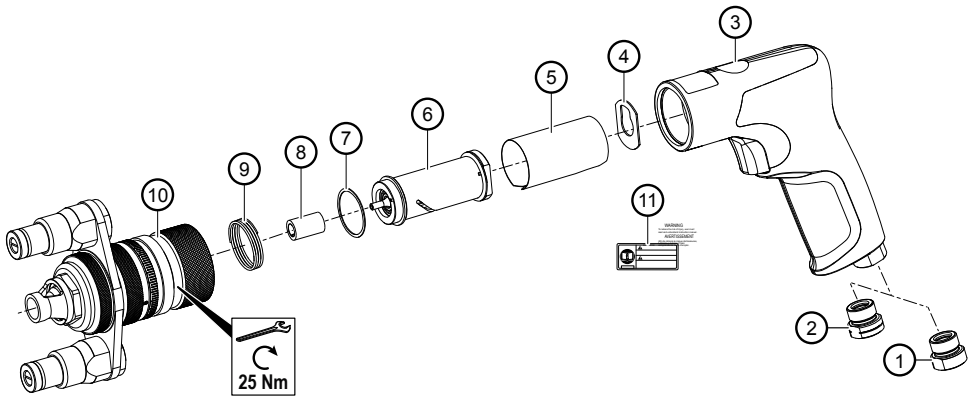


WARNING



SV	VARNING Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 354343) innan du börjar använda verktyget.	 24
NO	ADVARSEL Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 354343) leses nøye.	 26
DA	VARELSE Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 354343), inden værktøjet tages i brug eller repareres.	 28
NL	WAARSCHUWING Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 354343) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn.	 30
EL	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 354343).	 32
ZH	警告 降低被☒害的☒☒，在使用或☒修工具之前，☒☒☒☒理解以下信息及☒☒提供的安全☒明（☒☒☒☒：354343）	 34
HU	VIGYÁZAT A szerszám használatá vagy bármilyen más beavatkozás előtt a felhasználónak el kell olvasnia, meg kell értenie és a használat vagy beavatkozás során be kell tartania a következő, valamint a biztonsági útmutatóban (cikkszám: 354343) szereplő utasításokat.	 36
LV	BRĪDINĀJUMS Lai mazinātu bīstamību, pirms apkopes instrumenta lietošanas jāizlasa un jāizprot turpmākā informācija, kā arī atsevišķi dotie drošības tehnikas noteikumi (preces numurs: 354343).	 38
PL	OSTRZEŻENIE Przed podjęciem użytkowania przyrządu czy jakichkolwiek działań z nim związanych – należy upewnić się, że instrukcje dostarczone razem z podręcznikiem d/s bezpieczeństwa (Kod urządzenia: 354343) zostały przeczytane, zrozumiane i będą przestrzegane.	 40
CZ	VAROVÁNÍ Aby nedošlo ke zranění, seznámte se před použitím či údržbou nástroje s následujícími informacemi a zvláště dodávanými bezpečnostními pokyny (kat.č. 354343).	 42
SK	UPOZORNENIE Aby sa znížilo riziko poranenia, prečítajte si nasledujúce informácie, ako aj osobitne priložené bezpečnostné opatrenia (položka číslo 354343) a snažte sa im porozumieť'.	 44
SL	OPOZORILO Zaradi morebitnih poškodb, pred uporabo ali servisiranjem orodja, preberite in upoštevajte naslednje informacije, kakor tudi posebej priložena varnostna navodila (postavka št.: 354343).	 46
LT	ISPĖJIMAS Siekiant sumažinti sužeidimo pavojų, prieš naudodami arba taisydami įrankį perskaitykite ir įsidėmėkite toliau išdėstytą informaciją, o taip pat ir atskirai pateiktas saugos instrukcijas (dalies numeris: 354343).	 48
RU	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ До использования или вмешательства на инструменте необходимо прочитать, усвоить и соблюдать нижеследующую информацию, а также указания, приведенные в пособии по технике безопасности (Артикул товара : 354343).	 50

COMPLETE TOOL



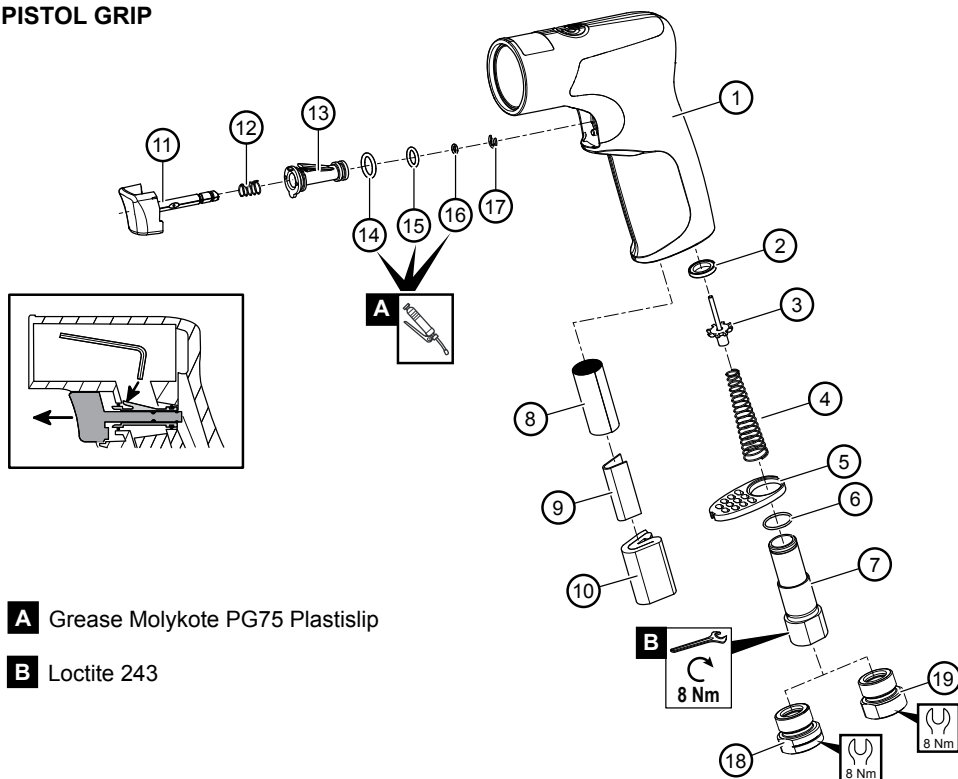
Item	Description	Part number	Qty	Specific parts
1	Kit adaptor 1/4" BSP	472633	1	
2	Kit adaptor 1/4" NPT	472623	1	
3	Pistol grip assembly	2050530093	1	
4	Motor gasket	2050492543	1	
5	Noise insulator	2050524143	1	
6	Motor	2050523741	1	
7	Washer for front endplate	2050528843	1	
8	Splined coupling	2050556573	1	
8	Spring cylindrical	29833	1	
9	River shaver sub-assembly 1/4"UNF	2050556583	1	RS500-P-18500-1/4"UNF
10	River shaver sub-assembly 1/4"BSF	2050556743	1	RS500-P-18500-1/4"BSF
11	Warning label	6158726110	1	

ACCESSORIES

Cutter Ø		Cutter *	Guard **
mm	in.	Part number	Part number
6.4	1/4	70572	18782
7.9	5/16	70582	18792
9.5	3/8	70592	18802
11.1	7/16	70602	18822
12.7	1/2	70622	18832
14.3	9/16	70632	18842

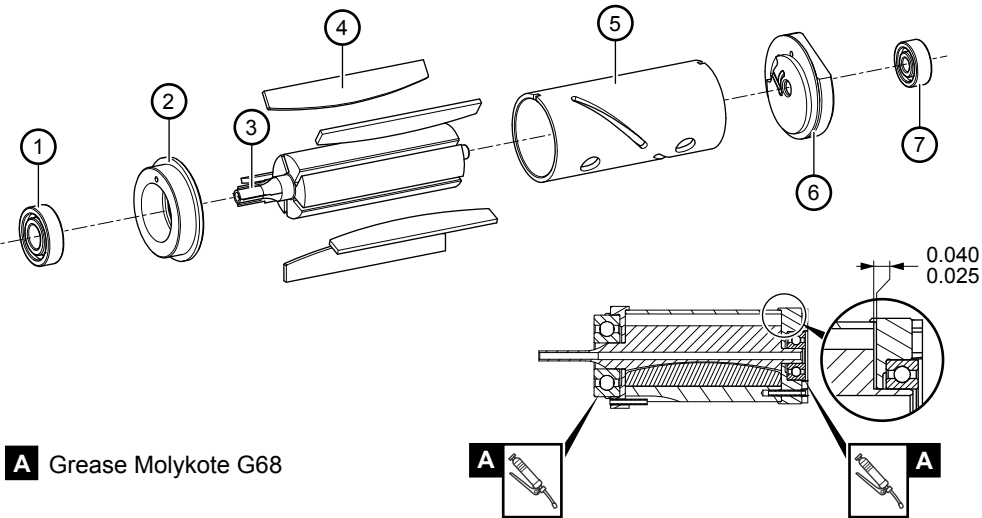
* RS500-P18500-BSF
** RS500-P18500-BSF & RS500-P18500-UNF

PISTOL GRIP



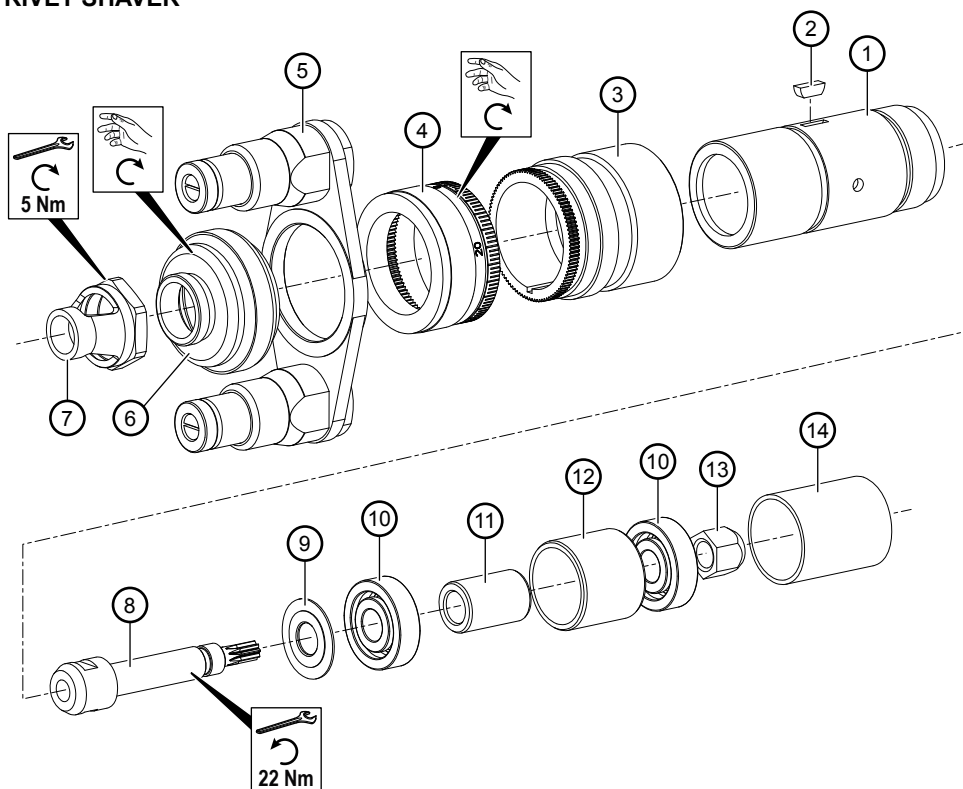
Item	Description	Part number	Qty
1	Body pistol grip	2050532083	1
2	Valve seat	472673	1
3	Valve	2050519753	1
4	Valve spring	2050502773	1
5	Pistol endcap	2050530063	1
6	Inlet O-ring	2050532043	1
7	Air feed bolt	2050555003	1
8	Metallic silencer	2050524153	1
9	Grid for foam	2050524833	1
10	Foam silencer	2050524163	1
11	Valve button	2050491363	1
12	Plunger spring	2050491623	1
13	Bush trigger	2050491353	1
14	O-ring 9.5 x 1.78	43573	1
15	O-ring 7.1 x 1.6	203713	1
16	O-ring 3 x 1	280163	1
17	E-clip	472713	1
18	Kit adaptor 1/4" BSP	472633	1
19	Kit adaptor 1/4" NPT	472623	1

MOTOR



Item	Description	Part number	Qty
1	Bearing	2050502693	1
2	Front endplate + pin	2050535083	1
3	Rotor	2050523763	1
5	Cylinder	2050523753	1
6	Rear endplate + pin	2050535093	1
7	Bearing	216663	1
	Service kit	2050530163	
4	Blade	2050523773	5

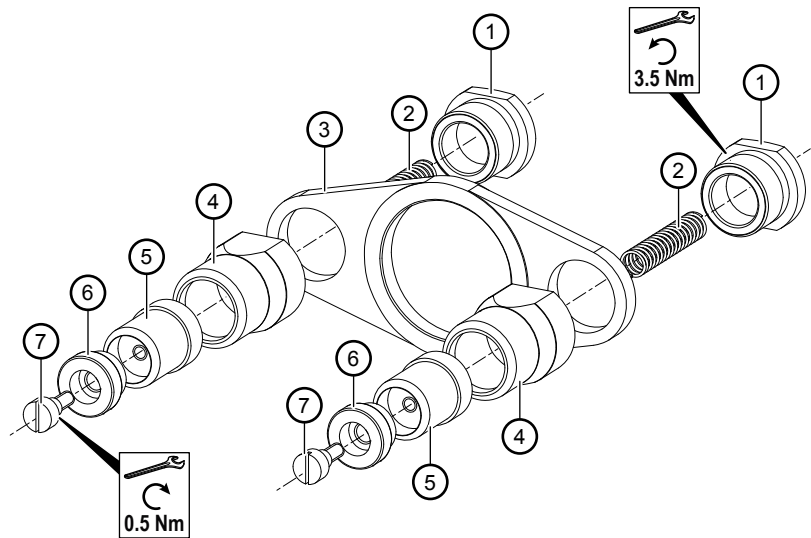
RIVET SHAVER



Item	Description	Part number	Qty	Specific parts
1	Case	-	1	
2	Woodruff key	-	1	
3	Looking sleeve	-	1	
4	Adjusting sleeve	29803	1	
5	Plunger assembly	-	1	
6	Nose	-	1	
7	Cutter guard	-	1	
8	Cutter spindle (1/4"UNF)	2050556633	1	RS500-P-18500-1/4"UNF
8	Cutter spindle (1/4"BSF)	2050556713	1	RS500-P-18500-1/4"BSF
9	Washer brg protecting	-	1	
10	Bearing 10x28x8 6001	752_10	2	
11	Inner distance piece	-	1	
12	Outer distance piece	-	1	
13	Bearing clamp nut	-	1	
14	Distance spacer	-	1	



PLUNGER



Item	Description	Part number	Qty
1	Plunger sleeve nut	-	2
2	Spring cylindrical	-	2
3	Plunger plate	-	1
4	Plunger sleeve	-	2
5	Plunger	29893	2
	Plunger kit	2050556793	1
6	Plunger pad	-	2
7	Plunger pad screw	-	2

SPARE PARTS SERVICE CHART

				High wear 100%	Medium wear 70%	Low wear 30%	No wear 10%	Subject to external damage
Item	Description	Part number	Qty					
Complete tool								
2	Motor gasket	2050492543	1			X		
3	Noise insulator	2050524143	1				X	
5	Washer	2050528843	1				X	
8	Warning label	6158726110	1			X		
Pistol grip assembly								
1	Body pistol grip	2050532083	1					X
2	Valve seat	472673	1			X		
3	Valve	2050519753	1			X		
4	Valve spring	2050502773	1				X	
5	Pistol endcap	2050530063	1				X	
6	Inlet O-Ring	2050532043	1		X			
7	Inlet bolt	2050530073	1					X
8	Metallic silencer	2050524153	1				X	
9	Grid for foam	2050524833	1				X	
10	Foam silencer	2050524163	1				X	
11	Valve button	2050491363	1					X
12	Plunger spring	2050491623	1				X	
13	Bush trigger	2050491353	1			X		
14	O-Ring 9.5x1.78	43573	1			X		
15	O-Ring 7.1x1.6	203713	1			X		
16	O-Ring 3x1	280163	1			X		
17	E-clip	472713	1				X	
Motor								
1	Bearing	2050502693	1	X				
2	Front endplate + pin	2050535083	1			X		
3	Rotor	2050523763	1			X		
4	Blade	2050523773	5	X				
5	Cylinder	2050523753	1			X		
6	Rear endplate + pin	2050535093	1					
7	Bearing	216663	1	X				

Original instructions.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT
2023, ETS GEORGES RENAULT, 38
RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT
HERBLAIN, FRANCE

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

STATEMENT OF USE

This product is designed for cutting steel and aluminium.

No other use permitted.

For professional use only.

Before servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.

INSTRUCTIONS

See page 3.

- All safety regulations applicable in each country relating to installation, operation and maintenance shall always be met.
- The tools are fitted with a progressive throttle action, this allows a low speed with a small throttle opening which is ideal when commencing a drilling operation.



The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose (antistatic hose).

DATA

See page 3.

Declaration of noise and vibration emission

See page 52.



Vibration levels.



Sound levels.

a_{hd} , a_h : Vibration levels.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Uncertainty.

L_{pA} : Sound pressure level.

L_{WA} : Sound power level.

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit www.desouttertools.com.

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher.

The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

LUBRICATION



This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations.

If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter.

Use ISO VG 15.

Note: full power is achieved using a lubricated air supply.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

See page 4 .. 9.



Indicates direction of dismantling.



- All torque figures $\pm 15\%$.
- Overmould should be wiped clean with a general purpose, nonaggressive degreasant.



The use of spare parts other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance and level of vibration and in the full cancellation of the manufacturer's liability.



Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.



When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.

Instructions originales.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT 2023, ETS GEORGES RENAULT, 38 RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT HERBLAIN, FRANCE

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

DÉCLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour assembler l'acier et l'aluminium.

Aucune autre utilisation n'est autorisée.

Réservé à un usage professionnel.

Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.

INSTRUCTIONS

Voir page 3.

- Toutes les règles de sécurité afférentes à chaque pays en rapport avec l'installation, l'utilisation et l'entretien doivent toujours être respectées.
- Les outils sont équipés d'une commande à action progressive permettant d'associer une faible vitesse pour une petite ouverture de la commande réglage idéal en début de perçage.



L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air (tuyau anti-statique) devront être respectées.

DONNÉES

Voir page 3.

Niveau de bruit et émission de vibrations déclarés

Voir page 52.



Niveaux de vibration.



Niveaux sonores.

a_{hd}, a_h : Niveaux de vibration.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Incertitude.

L_{pA} : Niveau de pression acoustique.

L_{WA} : Niveau de puissance acoustique.

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le site www.desouttertools.com

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques.

Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle.

Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la

prévention des TMS peut être trouvé sur le site : http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.



L'intervalle d'entretien est fixé à 1000 heures d'utilisation. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours indiquer le numéro du modèle d'outil, le numéro de série et le numéro de pièce de rechange.



Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc., assurez-vous que les procédures de sécurité sont respectées.

LUBRIFICATION



Cet outil DRYLINE est conçu pour fonctionner sur une conduite d'air sec, c'est-à-dire sans aucun type de lubrification (ni huile, ni eau). Les outils DRYLINE peuvent également fonctionner sur une conduite d'air totalement ou partiellement lubrifiée, ce qui permet d'interchanger les installations.

Si la conduite d'air nécessite une lubrification, le lubrifiant doit être placé en aval du filtre.

Utiliser un lubrifiant certifié ISO VG 15.

Remarque : l'arrivée d'air doit être lubrifiée pour atteindre la puissance maximale.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Voir page 4 .. 9.



Indique le sens de démontage.



- Les chiffres de couple varient de $\pm 15\%$.
- Nettoyer le surmoulage à l'aide d'un dégraissant général non corrosif.



L'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine peut provoquer une baisse des performances, une augmentation de l'entretien et du niveau de vibrations et peut annuler toutes les garanties vis-à-vis du constructeur.



Instrucciones originales.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT
2023, ETS GEORGES RENAULT, 38
RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT
HERBLAIN, FRANCE

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

DECLARACIÓN DE USO

Este producto está diseñado para cortar acero y aluminio.

Cualquier otra utilización no está autorizada.

Reservado para un uso profesional.

Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire.

INSTRUCCIONES

Véase página 3.

- Siempre deberán ser respetadas todas las reglas de seguridad propias a cada país en cuanto a la instalación, utilización y mantenimiento.
- Las herramientas se ajustan con un mecanismo de válvula de estrangulación progresiva que permite una velocidad reducida con una apertura de estrangulación pequeña, idónea cuando se inicia un trabajo de perforado.



La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,3 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire (tubo antiestático).

DATOS TÉCNICOS

Véase página 3.

Declaración de valores de ruido y vibración

Véase página 52.



Niveles de vibraciones.



Niveles sonoros.

a_{hd} , a_h : Niveles de vibraciones.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Incertidumbre.

L_{pA} : Nivel de presión sonora.

L_{WA} : Nivel de potencia sonora.

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última información, visite www.desouttertools.com.

Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados.

Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario.

Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control.

Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.

Encontrará una guía de la UE respecto a

lagesión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

LUBRICACIÓN



Esta es una herramienta DRYLINE, diseñada para funcionar en una línea de aire totalmente seca, es decir, sin humedad por agua o aceite. Las herramientas DRYLINE también pueden funcionar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, lo que permite una fácil intercambiabilidad con las instalaciones existentes.

Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de línea de aire con posterioridad al filtro.

Utilice ISO VG 15.

Nota: la potencia máxima se alcanza con un suministro de aire lubricado.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

Véase página 4 .. 9.



Indica la dirección de desmontaje.



- Todos las cifras de torsión $\pm 15\%$.
- Utilice un desengrasante de uso general y suave para limpiar la moldadura superior.



La utilización de recambios que no sean los de origen puede provocar una disminución del rendimiento, un mayor mantenimiento y nivel de ruidos. Puede anular todo tipo de garantía por parte del constructor.



El mantenimiento se debe realizar cada 1000 horas de uso. Indique siempre el número de modelo de la herramienta, el número de serie y el número de la pieza de repuesto si realiza un pedido de recambios.



Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.



Ursprüngliche Betriebsanleitung.

© **COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT 2023, ETS GEORGES RENAULT, 38 RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT HERBLAIN, FRANCE**

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

NUTZUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist zum Schneiden von Stahl und Aluminium vorgesehen.

Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Nur für den industriellen Einsatz.

Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.

HINWEISE

Siehe Seite 3.

- Der Benutzer hat sich bei Installation, Anwendung und Wartung stets an die lokalen Sicherheitsvorschriften zu halten.
- Die Werkzeuge sind mit einem progressiven Drosselklappensystem ausgestattet, wodurch eine niedrige Drehzahl bei geringer Drosselklappenöffnung ermöglicht wird. Von besonderem Vorteil ist dies zu Beginn eines Bohrvorgangs.



Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,3 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebssicherheit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten.

DATEN

Siehe Seite 3.

Erklärung zu Geräuschemission und Vibration

Siehe Seite 52.



Vibrationspegel.



Geräuschpegel.

a_{hd}, a_h: Vibrationspegel.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Unsicherheit.

L_{pA} : Schalldruckpegel.

L_{WA} : Schalleistungspegel.

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter www.desouttertools.com.

Die genannten Werte wurden durch Tests gemäß den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen.

Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab.

Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

SCHMIERUNG



Dies ist ein TROCKENLEITUNGS-Werkzeug für den Betrieb an einer vollkommen trockenen Druckluftleitung, d. h. ohne jede von Öl oder Wasser herrührende Feuchtigkeit. TROCKENLEITUNGS-Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Druckluftleitung betrieben werden, wodurch ein einfacher Wechsel zwischen vorhandenen Anlagen ermöglicht wird.

Ist eine Schmierung erforderlich, ist eine Druckluftleitungs- Schmiervorrichtung hinter dem Filter vorzusehen.

Beachten Sie hierzu ISO VG 15.

Hinweis: Die volle Leistung wird bei Verwendung einer geschmierten Druckluftversorgung erreicht.

WARTUNGSANLEITUNG

Siehe Seite 4 .. 9.



Dies zeigt die Richtung für das Zerlegen an.



- Alle Drehmomentangaben $\pm 15\%$.
- Kunststoffteile sind mit einem nicht aggressiven Mehrzweck-Entfettungsmittel zu reinigen.



Der Einsatz fremder, nicht vom Hersteller gelieferter Ersatzteile hat eine Leistungsminderung zur Folge und schließt jeden Garantieanspruch aus.



Die Wartung ist im Abstand von 1.000 Betriebsstunden durchzuführen. Bei der Bestellung von Ersatzteilen sind immer die Werkzeug-Modellnummer, die Seriennummer und die Ersatzteilnummer anzugeben.



Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.

Istruzioni originali.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT 2023, ETS GEORGES RENAULT, 38 RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT HERBLAIN, FRANCE

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

DICHIARAZIONE D'USO

Questo prodotto è progettato per tagliare l'acciaio e l'alluminio.

Non è autorizzato nessun altro uso.

Riservato per uso professionale.

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo.

ISTRUZIONI

Vedere pagina 3.

- Tutte le regole di sicurezza afferenti ad ogni paese in rapporto con l'installazione, l'utilizzazione e la manutenzione devono essere sempre rispettate.
- Gli utensili sono caratterizzati da un funzionamento della valvola a farfalla progressivo che consente di ottenere una bassa velocità con una piccola apertura della valvola, agevolando le operazioni iniziali di perforazione.



L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,3 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria.


DATI

Vedere pagina 3.

Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni

Vedere pagina 52.



 Livelli di vibrazione.



Livelli sonori.

a_{hd} , a_h : Livelli di vibrazione.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Incertezza.

L_{pA} : Livello di pressione acustica.

L_{WA} : Livello di potenza acustica.

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare www.desouttertools.com.

I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati.

I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo.

Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare

l'indirizzo internet http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

LUBRIFICAZIONE



Si tratta di un utensile DRYLINE progettato per funzionare in un condotto di aria completamente secco, ovvero privo di olio o umidità. Gli utensili DRYLINE possono inoltre funzionare su un condotto di aria lubrificato o parzialmente lubrificato, consentendo in tal modo una facile intercambiabilità con gli impianti esistenti.

Se è richiesta la lubrificazione, occorre installare un lubrificatore del condotto di aria a valle del filtro.

Utilizzare ISO VG 15.

Nota: la potenza massima viene raggiunta utilizzando l'alimentazione dell'aria non lubrificata.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Vedere pagina 4 .. 9.



Indica la direzione secondo cui effettuare lo smontaggio.



- Tutti i valori di coppia $\pm 15\%$.
- Pulire l'esterno dell'impugnatura con uno sgrassante non aggressivo.



L'utilizzazione di pezzi di ricambio differenti da quelli di origine può provocare una diminuzione delle prestazioni, un aumento della manutenzione e può annullare tutte le garanzie del costruttore.



Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati a intervalli di utilizzo di 1000 ore. Citare sempre il numero di modello dell'utensile, il numero di serie e il numero del ricambio al momento di effettuare l'ordine dei ricambi.



Instruções originais.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT 2023, ETS GEORGES RENAULT, 38 RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT HERBLAIN, FRANCE

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para cortar aço e alumínio.

Não é autorizada nenhuma outra utilização.

Reservado a uso profissional.

Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar.

INSTRUÇÕES

Ver página 3.

- Devem ser sempre respeitadas todas as regras de segurança relativas a cada país e relacionadas com a instalação, a utilização e a manutenção.
- As ferramentas dispõem de aceleração progressiva, o que permite trabalhar a baixa velocidade com uma aceleração pequena, ideal para começar uma operação de perfuração.



A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,3 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar (tubo anti-estática) devem ser respeitadas.

DADOS

Ver página 3.

Declaração de Ruído e Vibração

Ver página 52.



Níveis de vibração.



Níveis sonoros.

a_{hd} , a_h : Níveis de vibração.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Incerteza.

L_{pA} : Nível de pressão acústica.

L_{WA} : Nível de potência acústica.

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar www.desouttertools.com.

Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados.

Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário.

Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas consequências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e

braços em http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

LUBRIFICAÇÃO



Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, ou seja, sem óleo ou humidade. As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, permitindo uma adaptação fácil às instalações existentes.

Se for necessária lubrificação, deve ser introduzido um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro.

Utilize um lubrificante ISO VG 15.

Nota: a potência máxima é atingida através da utilização de uma fonte de ar lubrificada.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

Ver página 4 .. 9.



Indica a direcção de desmontagem.



- Todos os valores de binário $\pm 15\%$.
- O revestimento deve ser limpo com um desengordurante neutro multiusos.



A utilização de peças sobressalentes diferentes das peças de origem pode provocar uma baixa dos desempenhos, um aumento da manutenção e do nível de vibrações e pode anular todas as garantias perante o construtor.



A assistência deve ser efectuada em intervalos de 1000 horas de utilização. Quando encomendar peças sobressalentes, refira sempre o número de modelo da ferramenta, o número de série e o número da peça sobressalente.



Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.



Alkuperäiset ohjeet.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT
2023, ETS GEORGES RENAULT, 38
RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT
HERBLAIN, FRANCE

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

KÄYTTÖILMOITUS

Tämä laite on tarkoitettu teräksen ja alumiinin leikkaamiseen.

Muunlainen käyttö on kielletty.

Tarkoitettu ammattikäyttöön.

Katkaise paineilman otto ennen koneen huoltamista.

KÄYTTÖOHJEET

Ks. sivu 3.

- Kaikkia asennukseen, käyttöön ja huoltoon liittyviä maakohtaisia turvallisuusmääräyksiä on aina noudatettava.
- Työkaluissa on säädettävä kaasutoiminto, joka mahdollistaa poraamisen hitaalla nopeudella pienellä kaasulla. Tämä on hyödyllistä erityisesti poraamista aloitettaessa.



Työkalu on suunniteltu käytettäväksi 6,3 bar (90 psig) paineella. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Maksimitehon ja -suorituksen aikaansaamiseksi ilmaletkua (antistaattinen letku) koskevia suosituksia on noudatettava.

TIEDOT

Ks. sivu 3.

Melu ja värinäseloste

Ks. sivu 52.



Värähtelytaso.



Melutaso.

a_{hd} , a_h : Värähtelytaso.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Epävarmuus.

L_{pA} : Äänenpainetaso.

L_{WA} : Äänen tehotaso.

Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun

päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta www.desouttertools.com.

Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat.

Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta.

Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Suosittamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsaIRAuteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

VOITELEMINEN



Tämä on DRYLINE-työkalu, joka on suunniteltu käytettäväksi täysin kuivassa paineilmaverkossa, jossa ei ole yhtään öljyä tai veden aiheuttamaa kosteutta. DRYLINE-työkaluja voi käyttää myös voidelluissa tai osittain voidelluissa paineilma verkoissa, joten työkalut on helppo asentaa olemassa olevien laitteiden paikalle.

Jos voitelu on tarpeen, suodattimen jälkeen on asennettava paineilma verkon voitelulaite.

Noudata ISO VG 15 -luokitusta.

Huomautus: täysi teho saavutetaan käyttämällä voideltua ilmansyöttöä.

HUOLTO-OHJEET

Ks. sivu 4 .. 9.



Ilmaisee irrottamissuunnan.



- Kaikki kiristysmomenttiarvot ± 15 %.
- Valukuori on pyyhittävä puhtaaksi syövyttämättömällä yleisrasvanpoistoaineella.



Muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö saattaa aiheuttaa suorituskyvyn laskua, huoltotarpeen ja värinätason lisääntymistä ja mitätöidä kaikki valmistajan antamat takuut.



Huolto on tehtävä 1 000 käyttötunnin välein. Mainitse aina työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosanumero, kun tilaat osia.



Komponenttien, jäteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista käytäntöä.



Originalinstruktioner.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT
2023, ETS GEORGES RENAULT, 38
RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT
HERBLAIN, FRANCE

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

ANVÄNDNINGSUPPGIFT

Denna produkt är utformad för att skära stål och aluminium.

Ingen annan användning är tillåten.

Reserverad för en professionell användning.

Före varje ingrepp på maskinen, koppla bort verktyget från tryckluftsnätet eller stäng av detta.

INSTRUKTIONER

Se sid. 3.

- Alla säkerhetsregler som tillämpas i respektive land när det gäller installation, användning och underhåll måste alltid respekteras.
- Verktygen monteras med en progressiv ventilfunktion. Det möjliggör låg hastighet med liten ventilöppning, vilket är idealiskt när borring påbörjas.



Verktyget är konstruerat för ett drifttryck på 6,3 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av ett filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verkningsgrad bör föreskrivna egenskaper hos luftmatarslangen innehållas.

DATA

Se sid. 3.

Buller- och vibrationsdeklaration

Se sid. 52.



Vibrationsnivåer.



Ljudnivåer.

a_{hd} , a_h : Vibrationsnivåer.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Osäkerhet.

L_{pA} : Ljudtrycksnivå.

L_{WA} : Ljudeffektnivå.

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök www.desouttertools.com.

De här fastställda värdena erhöles genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmäts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena.

De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd.

Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

SMÖRJNING



Det här är ett DRYLINE-verktyg som är utformat för användning på en helt torr luftledning, dvs. utan fuktning av olja eller vatten. DRYLINE-verktyg kan också användas på en smord eller delvis smord luftledning och på så sätt möjliggöra enkla utbyten med befintliga installationer.

Om smörjning krävs ska en smörjapparat för luftledning monteras nedströms från filtret.

Använd ISO VG 15.

Obs! Full effekt uppnås vid användning av smord lufttillförsel.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

Se sid. 4 .. 9.



Anger riktningen för demontering.



- Alla vridmomentssiffror $\pm 15 \%$.
- Höljet ska torkas rent med ett mildt avfettningsmedel för allmänt bruk



Användning av andra reservdelar än originalreservdelar kan leda till försämrade prestanda, ett ökat underhåll och kan upphäva alla garantier från tillverkaren.



Service bör utföras med intervall på 1 000 timmars användning. Ange alltid verktygsmodellnummer, serienummer och reservdelsnummer när du beställer reservdelar.



För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.



Opprinnelige instruksjoner.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT 2023, ETS GEORGES RENAULT, 38 RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT HERBLAIN, FRANCE

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er designet for kutting av stål og aluminium.

Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon.

Forbeholdt profesjonell bruk.

Før enhver reparasjon på maskinen, kople redskapet fra trykkluftnett, eller skru av trykkluften.

INSTRUKSJONER

Se side 3.

- Brukeren skal overholde alle de sikkerhetsregler som gjelder for installasjon, bruk og vedlikehold i det respektive land.
- Verktøyene har en progressiv strupespjelfunksjon. Dette gjør det mulig med lav hastighet og liten åpning av strupespjeldet, noe som er ønskelig når man begynner drillingen.



Verktøyet er beregnet på å fungere med trykk på 6,3 bar (90 psig). Trykkluften skal være ren. Det anbefales å installere et filter. For å oppnå maksimal effektivitet og ytelse, skal man overholde spesifikasjonene som gjelder for lufttilførselen (antistatisk luftslange).

TEKNISKE DATA

Se side 3.

Opplysninger om støy og vibrasjon

(Se side 52).



Vibrasjonsnivå.



Lydnivå.

a_{hd} , a_{h} : Vibrasjonsnivå.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Usikkerhet.

L_{pA} : Lydtrykksnivå.

L_{WA} : Lydtrykknivå.

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk www.desouttertools.com.

Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier.

Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.

Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

SMØRING



Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på en helt tørr luftledning, det vil si en ledning uten fuktighet fra vann eller olje. DRYLINE-verktøy kan også brukes på en smurt eller delvis smurt luftledning, og dermed kan de enkelt benyttes sammen med eksisterende installasjoner.

Hvis smøring er nødvendig, skal det installeres en smøreenhet etter filteret.


Bruk ISO VG 15.

Merk: Full kraft oppnås ved bruk av lufttilførsel med smøring.

VEDLIKEHOLDSANVISNINGER

Se side 4 .. 9.



 Indikerer i hvilken retning demonteringen skal utføres.



- Alle tall for tiltrekkingsmoment $\pm 15\%$.
- Formstøpte deler skal tørkes rene med et mildt avfettingsmiddel til generell bruk.



Bruk av uoriginale reservedeler kan medføre reduserte ytelser, økt vedlikeholdskrav og sterkere vibrasjoner, og kan medføre annullering av fabrikantens garanti.



Service skal utføres med intervaller på 1000 timers bruk. Oppgi alltid verktøyets modellnummer, serienummeret og delenummeret når du bestiller reservedeler.



For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt.



Oprindelige anvisninger.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT
2023, ETS GEORGES RENAULT, 38
RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT
HERBLAIN, FRANCE

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

ERKLÆRING OM BRUG

Dette produkt er konstrueret til tildannelse af stål og aluminium.

Al anden brug er forbudt.

Forbeholdt professionel brug.

Før nogen form for indgreb på maskinen skal værktøjet frakobles trykluftredsløbet, eller dette skal afbrydes.

VEJLEDNING

Se side 3.

- Alle sikkerhedsregler gældende for hvert land i forbindelse med installation, anvendelse og vedligeholdelse skal altid overholdes.
- Værktøjet er udstyret med en progressiv regulatorfunktion, som giver mulighed for lav hastighed med en lille regulatoråbning, der er perfekt, når man skal til at bore.



Værktøjet er designet til et arbejdsstryk på 6,3 bar (90 psig). Tryklften skal være ren. Det tilrådes at installere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal trykluftslangens specifikationer overholdes.

DATA

Se side 3.

Støj- og vibrationsdeklaration

Se side 52.



Vibrationsniveau.



Støjniveau.

a_{hd}, a_h: Vibrationsudsendelse.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB: Usikkerhed.

L_{pA}: Lydtryksniveau.

L_{WA}: Lydeffekt.

publikation. Se www.desouttertools.com for at få de seneste oplysninger.

De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier.

Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition.

Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdsituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdsituation, vi ikke har nogen kontrol over.

Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og delsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

SMØRING

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne



Dette er værktøj fra DRYLINE er konstrueret til at køre på en helt tør trykluftsslange, dvs. en uden olie- eller vanddamp. Værktøj fra DRYLINE kan desuden betjenes på en smurt eller delvist smurt trykluftsslange, hvilket gør det nemt at bytte rundt på eksisterende installationer.

Hvis smøring er påkrævet, skal der monteres en smøreledning nedstrøms for filteret.

Brug ISO VG 15.

Bemærk: Der opnås fuld effekt ved at bruge en smurt luftslange.

VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER

Se side 4 .. 9.



↪ Angiver retning for afmontering.



- Alle momentværdier $\pm 15\%$.
- Overflader skal tørres rene med et almindeligt, ikke-aggressivt affedningsmiddel.



Anvendelsen af andre reservedele end de originale kan medføre formindsket ydelse, større vedligeholdelse og vibrationsudsendelse og kan annullere alle fabrikantens garantier.



Vedligeholdelse skal udføres efter hver 1000 timers brug. Angiv altid værktøjets modelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.



Originale instructies.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT 2023, ETS GEORGES RENAULT, 38 RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT HERBLAIN, FRANCE

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

GEbruiksVERKLARING

Dit product is ontworpen voor het snijden van staal en aluminium.

Geen enkele andere toepassing is toegelaten.

Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

Voor elke nakijkbeurt of reparatie van de machine altijd eerst het gereedschap loskoppelen van het perslucht netwerk of deze afsluiten.

INSTRUCTIES

Zie pagina 3.

- Alle in elk betrokken land geldende veiligheidsregels voor installatie, gebruik en onderhoud dienen altijd in acht te worden genomen.
- De gereedschappen zijn uitgerust met een progressief werkende smookklep. Hierdoor is een laag toerental mogelijk bij een geringe opening van de smookklep. Dit is ideaal bij aanvang van boorwerkzaamheden.



Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,3 bar (90 psig). De perslucht moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de slang voor luchttoevoer (antistatische slang) in acht genomen worden.

GEGEVENS

Zie pagina 3.

Verklaring m.b.t. geluid en trillingen

Zie pagina 52.



Vibratieniveaus.



Geluidsniveaus.

a_{hd}, **a_h**: Vibratieniveaus.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB: Onzekerheid.

L_{pA}: Geluidsdrukniveau.

L_{WA}: Geluidsvermogensniveau.

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie www.desouttertools.com

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling.

Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het

beheren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

SMERING



Dit is een DRYLINE-gereedschap dat is ontworpen voor gebruik met een geheel droge luchtleiding, dat wil zeggen zonder olie of water/vocht in de lucht. DRYLINEgereedschap werkt ook op gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde luchtleidingen, waardoor het gemakkelijk uitwisselbaar is met bestaande installaties.

Wanneer smering noodzakelijk is, dient luchtleidingsmering stroomafwaarts van het filter te worden aangebracht.

Gebruik ISO VG 15.

Opmerking: het volledige vermogen wordt verkregen bij gebruik van gesmeerdeluchttoevoer.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Zie pagina 4 .. 9.



Geef de demontagerichting aan.



- Alle aanhaalmomenten $\pm 15\%$.
- De behuizing dient te worden gereinigd met een nietagressief ontvettingsmiddel voor algemeen gebruik.



Het gebruik van niet oorspronkelijke onderdelen kan leiden tot vermindering van het prestatievermogen, vermeerdering van onderhoudswerkzaamheden en kan alle garanties ten opzichte van de fabrikant ongeldig doen worden.



Onderhoud dient te worden uitgevoerd met intervallen van 1000 gebruiksuren. Vermeld bij het bestellen van onderdelen altijd het modelnummer van het gereedschap, het serienummer en het onderdeelnummer.



Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.

Αρχικές οδηγίες.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT
2023, ETS GEORGES RENAULT, 38
RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT
HERBLAIN, FRANCE

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων.
Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η
αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του
παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα
κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των
μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα
σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο
τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε
βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που
οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν
επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και
ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτό το προϊόν σχεδιάστηκε για την κοπή χάλυβα
και αλουμινίου.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση.

Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχανήμα,
αποσυνδέστε το από το δίκτυο παροχής
πτεπισμένου αέρα ή διακόψτε την παροχή αέρα.

ΟΔΗΓΙΕΣ

Βλέπε σελίδα 3.

- Όλοι οι κανόνες ασφαλείας σχετικά με την
εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση που
ισχύουν σε κάθε χώρα χρήσης του εργαλείου
πρέπει να τηρούνται.
- Τα εργαλεία διαθέτουν στραγγαλιστικό στόμιο,
γεγονός το οποίο επιτρέπει τη λειτουργία σε
χαμηλή ταχύτητα με ένα μικρό άνοιγμα του
στομίου αυτού, ιδανικό για την έναρξη της
εργασίας διάνοιξης σπών.



Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για πίεση
λειτουργίας 6,3 bar (90 psig). Ο
πτεπισμένος αέρας πρέπει να είναι
καθαρός. Συνιστάται η τοποθέτηση
φίλτρου. Για μέγιστη απόδοση και
αποτελεσματικότητα, πρέπει να
πληρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά
του σωλήνα αέρα (αντιστατικός
σωλήνας).

ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Βλέπε σελίδα 3.

Δήλωση θορύβου & κραδασμών

Βλέπε σελίδα 52.



Μέγεθος κραδασμών.



Στάθμη θορύβου.

a_{hd}, a_h: Μέγεθος κραδασμών.

K / K_{PA} = K_{WA} = 3 dB: Αβεβαιότητα.

L_{PA}: Επίπεδο ακουστικής πίεσης.

L_{WA}: Επίπεδο ακουστικής ισχύος.

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας
της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες
πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το
διαδικτυακό τόπο www.desouttertools.com.

Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές
εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα
πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς
για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου.

Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους
χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες
από τις τιμές που έχουν δηλωθεί. Η πραγματικές
τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού
ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται
από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης,
από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του
σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο
έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη.
Εμείς, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε
νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση
των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που
αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε
μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια
κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν
έχουμε τον έλεγχο.

Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει
σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε
περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης
του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετικά με
τη διαχείριση της δόνησης χεριού- βραχίονα

μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

ΛΙΠΑΝΣΗ



Πρόκειται για ένα εργαλείο DRYLINE σχεδιασμένο έτσι ώστε να λειτουργεί σε γραμμή πλήρως ξηρού αέρα, δηλαδή σε γραμμή χωρίς λιπαντικό ή χωρίς υγρασία. Τα εργαλεία DRYLINE μπορούν επίσης να λειτουργούν σε λιπασμένη ή μερικώς λιπασμένη γραμμή αέρα, επιτρέποντας έτσι την εύκολη εναλλαξιμότητα με υπάρχουσες εγκαταστάσεις.

Εάν απαιτείται λίπανση, τότε θα πρέπει να τοποθετείται λιπαντήρας για τη γραμμή αέρα μετά το φίλτρο.

Χρησιμοποιείτε το ISO VG 15.

Σημείωση: πλήρης ισχύς επιτυγχάνεται με τη χρήση παροχής αέρα χωρίς λίπανση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Βλέπτε σελίδα 4 .. 9.



Υποδεικνύει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης.



- Τηρείτε τις τιμές ροπής με απόκλιση $\pm 15\%$.
- Τυχόν ποσότητα υπερχειλίσης θα πρέπει να καθαρίζεται με ήπιο απολιπαντικό γενικής χρήσης.



Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών μπορεί να οδηγήσει σε μείωση της απόδοσης, αύξηση των αναγκών συντήρησης και του επιπέδου των κραδασμών, καθώς και να καταστήσει άκυρες όλες τις εγγυήσεις που παρέχονται από τον κατασκευαστή.



Οι εργασίες σέρβις θα πρέπει να εκτελούνται κάθε 1000 ώρες χρήσης. Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών, χρησιμοποιείτε πάντα τον αναφερόμενο αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς παραγωγής και τον αριθμό καταλόγου του ανταλλακτικού.



Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.



原厂说明。

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT 2023, ETS GEORGES RENAULT, 38 RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT HERBLAIN, FRANCE

保留所有权利。未经授权不得使用 and 复制其中全部或部分内容，特别是商标、型号名称、零件号及图形。只能使用获得授权的部分内容。对于因未经授权使用而导致的任何损坏或故障，均不在“担保或产品保证”范围之内。

使用声明

本产品适用于切削钢材和铝材。

不得用于其它目的。

只能用于专业用途。

在维修该电动机具之前，必须先行中断或关闭压缩空气的供应。

说明

请参阅第 3 页。

- 必须始终遵守所在国家的有关安装、操作与维护方面的全部安全规程。
- 这些工具采用级进式节流操作安装，这样就可以在低速情况下保留小的节流阀开口，在开始钻孔时这种情况最理想。



此机具的设计工作压力为 6.3 bar (90psig)。

压缩空气必须清洁。建议安装过滤器。为获得最佳的性能和效率，请遵守空气软管（抗静电软管）的规格要求。

数据

请参阅第 3 页。

噪声与振动声明

请参阅第 52 页。



震动级



噪声级

a_{hd}, a_h : 震动级

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: 可变量

L_{pA} : 声压级

L_{WA} : 声能级

所有值均以发行日时的参数为准。您可登录 www.desouttertools.com 了解最近信息。

这些公布数值从符合所声明标准的实验室典型测试中获取，不足以用于进行风险评估。在个别工作场所中所测量的数值可能比公布的数值更高。

个别使用者所经历的实际暴露数值和伤害风险具有其独特性，并依据使用者工作方式、工件以及工作站的设计，以及使用者的暴露时间和身体条件而各有差异。

我们，芝加哥气动工具有限公司，不能因使用公布数值而非反映实际暴露量数值而承担任何后果，也不对非我方控制下的工作场所条件内的个别风险评价承担责任。

如该工具使用不当，会引起手臂震动综合征。您可登录 http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf 获得应对震动的 EU 指南。

我们建议对由噪音和震动引起的早期症状要及时进行健康体检，以对操作程序进行调整，避免将来的身体的损害。

润滑



这是一个 DRYLINE 工具，专门用于完全干燥（即没有润滑油或水分）的空气管路。

DRYLINE 工具还可用于已润滑或部分润滑的空气管路，让用户可以轻松地与现有装置互换。

如果需要进行润滑，则应该在过滤器的下游安装空气管路润滑器。


使用 ISO VG 15。

注意：使用润滑后的气源将可以实现最大功率。

维护说明

请参阅第 4..9 页。



 指示拆卸方向。



- 所有扭矩数字 $\pm 15\%$ 。
- 包覆成型的外壳应使用一般用途的非腐蚀性脱脂剂擦干净。



使用非制造商原装的配件，可能会降低机具的性能或增加维护成本与震动级。

制造商对因此而造成的后果不承担任何责任。



每使用 1000 个小时就应该进行保养。订购备件时应提供工具型号、序列号和备件号。



在处置部件、润滑剂等物品时，请确保执行了相关的安全程序。



切勿将零件装配工具与气源连接。

此工具中的动叶片含有聚四氟乙烯。处理这些动叶片时，必须遵守关于聚四氟乙烯的标准健康和安​​全建议。

- 请勿吸烟。
- 电动机构件必须使用清洁剂进行清洗，而不能使用空气管路吹干净。
- 消音器变脏后必须更换，请勿清洗并重新使用。
- 进行任何其它活动之前，请先洗手。



Eredeti utasítások.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT
2023, ETS GEORGES RENAULT, 38
RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT
HERBLAIN, FRANCE

Minden jog fenntartva. Bárminemű helytelen, illetéktelen, teljes vagy részleges felhasználás tilos. Különösen vonatkozik ez a védett márkákra, modellek elnevezésére, alkatrész- és rajkszámra. Kizárólag csak az engedélyezett alkatrészek használhatók. Bárminemű olyan kár vagy rossz működés esetén, amely nem engedélyezett alkatrész felhasználásából ered, a termékgarancia nem vehető igénybe és ezekért a gyártó nem felel.

A HASZNÁLAT CÉLJA

A termék acél és alumínium vágására készült. Más célú felhasználás tilos.

Professzionális használatra.

Bármilyen beavatkozás előtt a készüléket vagy le kell választani a sűrített levegő rendszerről, vagy ki kell a rendszert kapcsolni.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Lásd A 3. oldalt.

- Az üzembe helyezésre, használatra és karbantartásra vonatkozó, de egyes országoként változó szabályokat mindig be kell tartani.
- A szerszámok progresszív fojtása lehetővé teszi a fúrási művelet során szűk nyílással, alacsony fordulatszámon történő használatot.



A készüléket 6,3 bar (90 psig) üzemi nyomáson való működésre tervezték. A sűrített levegőnek tisztának kell lennie. Levegőszűrő alkalmazása ajánlott. A maximális hatékonyság és teljesítmény elérése érdekében a levegő beömlő csőre előírt műszaki adatokat teljesíteni kell (antisztatikus cső).

ADATOK

Lásd A 3. oldalt.

Zaj- és rezgés-nyilatkozat

Lásd A 52. oldalt.



Vibrációs szint.



Hangszint.

a_{hd} , a_h : Vibrációs szint.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Bizonytalanság.

L_{pA} : Akusztikus terhelés.

L_{WA} : Akusztikus teljesítmény.

Az összes feltüntetett érték a jelen kiadvány dátumakor érvényes. A legfrissebb adatokért kérjük, látogassa meg az www.desouttertools.com internetes címet.

Ezeket a közölt értékeket laboratóriumi vizsgálatokkal nyerték a megadott szabványokkal összhangban, és nem alkalmasak kockázatfelméréshez. Az egyes munkahelyeken mért értékek nagyobbak lehetnek, mint a deklarált értékek.

A tényleges behatási értékek és az egyéni felhasználó által elszenvedett károsodás kockázata egyediek és függenek a felhasználó munkavégzésének módjától, a munkadarabtól és a munkahely kialakításától, valamint a behatás időtartamától és a felhasználó fizikai állapotától.

Mi, a Desoutter, nem lehetünk felelősek a tényleges behatást tükröző értékek helyett a deklarált értékeknek olyan munkahelyi helyzet értékelésében történő felhasználásának következményeiért, amelyekre nincs ráhatásunk.

Ez a szerszám a kéz és a kar rezgését okozhatja nem megfelelő használatát esetén. A kézi és kari

rezgésekkel foglalkozó EU-útmutató a következő helyen tölthető le: http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

KENÉS



Ez egy DRYLINE szerszám, melyet teljesen száraz levegővezetékén, vagyis olaj- és víznedvességmentes környezetben történő használatra terveztek. A DRYLINE szerszámok kent, vagy részben megkent levegővezetékén is működtethetők, tehát könnyen kiválthatják a meglévő felszereléseket. Ha kenést igényel, a szűrő kimenő ágába levegővezeték-kenőt kell szerelni. Használjon ISO VG 15 típust. *Megjegyzés: a maximális teljesítmény eléréséhez kenés nélküli légellátás szükséges.*

KARBANTARTÁSI TANÁCSOK

Lásd A 4 .. 9 oldalt.



 Jelzi a szétszerelés irányát.



- Minden nyomatékérték $\pm 15\%$ -ban értendő.
- A túlsordult zsírt nem maró hatású, háztartási zsírtalanítóval kell tisztára törölni.



Nem eredeti alkatrészek használata rosszabb teljesítményt, nagyobb karbantartási igényt vagy a vibráció növekedését okozhatja, és a konstruktőrrel szemben érvényesíthető garancia teljes elvesztéséhez vezethet.



1000 üzemóránként végezzen szervizelést. Pótalkatrészrendelésnél mindig tüntesse fel a szerszám típusszámát, sorozatszámát és a pótalkatrész cikkszámát.



Alkatrészek, kenőanyagok eltávolítása előtt ellenőrizni kell a biztonsági előírások betartását.



Oriģinālinstrukcijas.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT
2023, ETS GEORGES RENAULT, 38
RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT
HERBLAIN, FRANCE

Visas tiesības aizsargātas. Jebkāda neatļauta
pamācības satura vai tā daļu kopēšana vai
izmantošana aizliegta. Tas īpaši attiecas uz preču
zīmēm, modeļu nosaukumiem, daļu numuriem un
zīmējumiem. Izmantojiet tikai paredzētās detaļas.
Bojājumi vai kļūmes, kas radušies neparedzētu
detaļu izmantošanas dēļ, nav iekļauti garantijas
un izstrādājuma atbildības nosacījumos.

LIETOŠANAS NOTEIKUMI

Šis produkts ir paredzēts tērauda un alumīnija
griešanai. Lietošana citam nolūkam nav atļauta.

Paredzēts tikai profesionālai lietošanai.

Pirms mehāniskā instrumenta apkopes jāatvieno
vai jāizslēdz saspiestā gaisa padeve.

INSTRUKCIJAS

Skatīt 3. lappusi.

- Vienmēr jāizpilda visi drošības tehnikas
noteikumi, kas ir spēkā katrā valstī un attiecas
uz uzstādīšanu, ekspluatāciju un tehnisko
apkopi.
- Darbarīks ir aprīkots ar progresīvi pieaugošu
droseles darbību, kas ļauj lietot mazu ātrumu
ar mazu droseles uzsākšanu, kas ir ideāli
urbšanas uzsākšanai.



Instrumentu paredzēts darba spiedienam
6,3 bāri (90 psig). Saspiestajam gaisam
jābūt tīram. Iesakām uzstādīt filtru.
Lai iegūtu maksimālo efektivitāti un
veiktspēju, izmantojiet specifikācijām
atbilstošu gaisa šļūteni (antistatisko
šļūteni).

DATI

Skatīt 3. lappusi.

Trokšņa & vibrāciju deklarācija

Skatīt 52. lappusi.



Vibrāciju līmeņi.



Skaņas līmeņi.

a_{hd} , a_h : Vibrāciju līmeņi.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Piedaujamā
novirze.

L_{pA} : Skaņas spiediena līmenis.

L_{WA} : Skaņas jaudas līmenis.

Visas vērtības ir spēkā izdošanas datumā.

Jaunāko informāciju skatiet

www.desouttertools.com.

Šīs pieteiktās vērtības iegūtas, veicot
laboratorijas pārbaudes saskaņā ar
noteiktajiem standartiem, un nav piemērotas
risku novērtēšanai. Vērtības, kas iegūtas
atsevišķas darba vietās, var būt augstākas
par pieteiktajām vērtībām. Patiesās iedarbības
vērtības un atsevišķa lietotāja pieredzētais
bojājumu risks ir unikāls un atkarīgs no lietotāja
darba, apstrādājamās detaļas un darba vietas
konstrukcijas, kā arī no iedarbības ilguma un
lietotāja fiziskā stāvokļa.

Mēs, Desoutter, nevaram nest atbildību par
sekām, kas rodas, ja pieteiktās vērtības tiek
izmantotas patieso iedarbību atspoguļojošu
vērtību vietā, veicot individuālu riska novērtējumu
darba vietā un situācijā, ko nespējam kontrolēt.

Šis rīks var izraisīt plaukstu-roku vibrācijas
sindromu, ja tas netiek lietots pareizi. ES
norādījumi par plaukstu-roku vibrāciju pieejami
vietnē [http://www.pneurop.eu/uploads/
documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_
sheet_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Iesakām izmantot veselības novērošanas
programmu, lai atklātu agrīnus simptomus,
kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību,
vai varētu mainīt atbilstošo darba organizāciju,
nepieļaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.

ELĻOŠANA



Šis DRYLINE darbarīks ir paredzēts darbam pilnīgi sausā gaisa līnijā, tas ir tādā, kurā nav nekādas eļļas vai ūdens mitruma. DRYLINE darbarīki var darboties arī eļļotā vai daļēji eļļotā gaisa līnijā, tādējādi ļaujot viegli nomainīt esošās instalācijas.

Ja ir nepieciešama eļļošana gaisa padeves eļļa ir jāpielāgo filtra plūsmas leņķis.

Pielietojiet ISO VG 15.

Piezīme: pilna jauda tiek panākta, lietojot eļļotu gaisa līniju.

TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJAS

Skatīt 4 .. 9. lappusi.



 Norāda izjaukšanas virzienu.



- Visi griezes momenta skaitļi $\pm 15\%$.
- Pārklājums ir jānoslauka tīrs ar vispārējas lietošanas, neagresīvu attaukotāju.



Citu rezerves daļu izmantošana, izņemot tās, kuras sākotnēji piegādājis ražotājs, var pazemināt instrumenta veikspēju, palielināt tehniskās apkopes izmaksas un paaugstināt vibrāciju līmeni, kā arī atbrīvot ražotāju no atbildības.



Apkope ir jāveic 1000 lietošanas stundu intervālos. Vienmēr atsaucieties uz darbarīka modeļa numuru, sērijas numuru un rezerves daļas numuru, kad pasūtāt rezerves daļas.



Utilizējot komponentus, smērvielas utt., ievērojiet atbilstošās drošības procedūras.



Originalne instrukcje.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT
2023, ETS GEORGES RENAULT, 38
RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT
HERBLAIN, FRANCE

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie bezprawne użycie lub kopiowanie całości lub części jest zabronione. Odnosi się to w szczególności do marek zastrzeżonych, nazw modeli, numerów części i schematów. Używać tylko części dozwolonych. Fabrykant nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody lub złe funkcjonowanie spowodowane użyciem niedozwolonej części.

INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Niniejszy produkt jest przeznaczony do cięcia stali i aluminium.

Nie wolno używać przyrządu do żadnych innych czynności.

Przyrząd przewidziany jest tylko do użytku profesjonalnego.

Przed podjęciem jakichkolwiek prac związanych z konserwacją, naprawą i t.p. przyrządu należy przede wszystkim odłączyć go od sieci zasilania sprężonym powietrzem lub zamknąć to zasilanie.

OBJAŚNIENIA

Patrz str. 3.

- Należy zawsze przestrzegać wszelkich przepisów bezpieczeństwa obowiązujących na terenie danego kraju dotyczących instalowania, używania i konserwacji przyrządu.
- Praca narzędzia jest sterowana za pomocą przepustnicy, dzięki czemu możliwe jest działanie z małą prędkością przy lekko otwartej przepustnicy – idealne na początku wiercenia.



Przyrząd zaprojektowany jest na ciśnienie robocze użytkowe 6,3 barów (90 psig). Doprowadzane powietrze sprężone musi być czyste. Zaleca się zamontowanie odpowiedniego filtra powietrza. Należy przestrzegać, w projektowaniu przewodów doprowadzających sprężone powietrze (przewody anty-statyczne), podanych charakterystyk dla takich przewodów. Umożliwi to utrzymanie maksymalnej skuteczności i wydajności przyrządu.

DANE TECHNICZNE

Patrz str. 3.

Określenie hałasu i wibracji

Patrz str. 52.



Poziomy wibracji.



Poziomy hałasu.

a_{hd} , a_h : Poziomy wibracji.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Niepewność.

L_{pA} : Ciśnienie akustyczne.

L_{WA} : Poziom mocy akustycznej.

Wszystkie wartości obowiązują od daty niniejszej publikacji. Najnowsze informacje można znaleźć pod adresem www.desouttertools.com.

Podane wartości określono na podstawie testów laboratoryjnych zgodnie z określonymi normami. Wartości te nie są wystarczające do określenia potencjalnego ryzyka. Wartości określone dla poszczególnych stanowisk pracy mogą być wyższe niż wartości podane.

Rzeczywiste narażenie i ryzyko indywidualnego użytkownika zależy od sposobu wykonywania i przedmiotu pracy, organizacji stanowiska pracy, czasu jej wykonywania i stanu fizycznego pracownika.

Desoutter nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje stosowania zadeklarowanych wartości narażenia na wibracje zamiast wartości wyrażających rzeczywiste narażenie w indywidualnej sytuacji w miejscu pracy, nad

którym nie sprawuje kontroli.

W przypadku niewłaściwego użytkowania, narzędzie może powodować syndrom drgań przekazywanych na kończyny górne (ang. hand-arm vibration) Poradnik unijny dotyczący emisji drgań przekazywanych na kończyny górne można odnaleźć na stronie http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

SMAROWANIE



To narzędzie należy do linii DRYLINE, co oznacza, że powinno być zasilane całkowicie suchym powietrzem, tj. wolnym od oleju lub wody. Narzędzia DRYLINE mogą też być zasilane zaolejonym lub częściowo zaolejonym powietrzem, co umożliwia ich stosowanie w istniejących instalacjach doprowadzania powietrza.

W przypadku konieczności smarowania smarownicę należy podłączyć za filtrem powietrza (od strony narzędzia)

Należy używać środka o lepkości ISO VG 15.

Uwaga: pełną moc można uzyskać, korzystając z zaolejonego powietrza.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI

Patrz str. 4 .. 9.



Oznacza kierunek rozkładania.



- Wszystkie podane wartości momentów $\pm 15\%$.
- Osad należy usuwać za pomocą uniwersalnego, nieagresywnego środka odtłuszczającego.



Stosowanie części zamiennych innych niż oryginalne może spowodować spadek parametrów, zwiększenie zakresu prac konserwacyjno-naprawczych, zwiększony poziom vibracji oraz może doprowadzić do anulowania wszelkich gwarancji konstruktora.



Konserwacje należy przeprowadzać co 1000 godzin pracy urządzenia. Zamawiając części zamienne należy podać model, numer seryjny i numer części.



Zanim podejmie się jakiegokolwiek usuwanie części i komponentów, olejów i smarów itp. z przyrządu, należy upewnić się czy przestrzegane są właściwe procedury bezpieczeństwa.



Původní pokyny.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT
2023, ETS GEORGES RENAULT, 38
RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT
HERBLAIN, FRANCE

Všechna práva vyhrazena. Jakékoli neoprávněné použití nebo kopírování obsahu tohoto dokumentu nebo jeho části je zakázáno. Toto platí zejména pro ochranné známky, označení modelu, čísla součástí a výkresy. Používejte pouze originální díly. Záruka ani odpovědnost za výrobek se nevztahují na žádné škody nebo nefunkčnost způsobené použitím neoriginálních dílů.

URČENÍ

Tento produkt je konstruován pro řezání oceli a hliníku.

Jiné použití není dovoleno.

Určeno pouze k profesionálnímu využití.

Před údržbou přístroje musí být odpojen nebo vypnut přívod stlačeného vzduchu.

POKYNY

Viz strana 3.

- Je třeba se vždy řídit veškerými bezpečnostními předpisy týkajícími se instalace, provozu a údržby, platnými v dané zemi.
- Náradí je vybaveno progresivním otevíráním škrticího ventilu, které dovoluje jeho částečné otevření a tím běh při nízkých otáčkách, užitečný během začátku vrtání.



Přístroj je určen pro pracovní tlak 6,3 bar (90 psig [liber na palec²]). Stlačený vzduch musí být čistý. Doporučuje se instalace filtru. K dosažení maximální účinnosti a výkonu se řiďte specifikací hadice na stlačený vzduch (antistatické hadice).

ÚDAJE

Viz strana 3.

Prohlášení o hluku a vibracích

Viz strana 52.



Hladiny vibrací.



Hladiny hluku.

a_{hd} , a_h : Hladiny vibrací.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Míra nejistoty.

L_{pA} : Hladina akustického tlaku.

L_{WA} : Hladina akustického výkonu.

Všechny hodnoty platí k datu vydání této publikace. Nejnovější informace naleznete na webových Stránkách www.desouttertools.com.

Tyto vyhlášené hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a nejsou vhodné pro použití k vyhodnocení rizika. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než vyhlášené hodnoty. Skutečné hodnoty vystavení a rizika poškození individuálního uživatele jsou jedinečná a závisí na tom, jak uživatel pracuje, na designu nástroje a pracovní stanice i na času vystavení a fyzickém stavu uživatele.

Společnost Desoutter nemůže zodpovídat při vyhodnocení individuálního rizika na pracovišti, nad kterým nemá kontrolu, za následky používání prohlášených hodnot místo hodnot odrážejících skutečné vystavení riziku.

Toto náradí může při nesprávném používání způsobovat syndrom chvění rukou/paží. Příručku EU popisující, jak se vypořádat s vibracemi rukou/paží, najdete na http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.

MAZÁNÍ



Toto nářadí je systému DRYLINE a je navrženo pro pohon zcela suchým vzduchem, tj. bez příměsí maziv nebo vlhkosti. Nářadí DRYLINE může být také napojeno na vzduchový rozvod s úplným nebo částečným mazáním, čímž je dosažena snadná zaměnitelnost s existujícími instalacemi.

Je-li mazání vyžadováno, musí být mazací zařízení umístěno za výstupem filtru.


Použijte ISO VG 15.

Poznámka: plného výkonu je dosaženo při použití vzduchu s příměsí maziva.

POKYNY K ÚDRŽBĚ

Viz strana 4 .. 9.



 Zobrazuje směr demontáže.



- Veškeré údaje kroutícího momentu $\pm 15\%$.
- Potřísnění je třeba očistit víceúčelovým neagresivním odmašťovačem.



Použití jiných náhradních dílů než originálních, dodaných od výrobce, může mít za následek snížení výkonu nebo náročnější údržbu a úroveň vibrací a je důvodem k úplnému zrušení záruky výrobce.



Servisní prohlídky mají být prováděny každých 1000 provozních hodin. Při objednávání náhradních dílů vždy uvádějte číslo modelu nářadí, výrobní číslo a číslo náhradního dílu.



Při odstraňování složek, maziv atd. ... zajistěte, aby byly dodrženy příslušné bezpečnostní postupy.



Pôvodné pokyny.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT
2023, ETS GEORGES RENAULT, 38
RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT
HERBLAIN, FRANCE

Všetky práva vyhradené. Neoprávnené použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho častí je zakázané. To sa týka najmä výrobných značiek, modelových denominácií, čísel súčiastok a výkresov. Používajte iba autorizované súčiastky. Poškodenie alebo nesprávne fungovanie spôsobené použitím neautorizovaných súčiastok nie je kryté v Záruke alebo v Záručnom liste výrobku.

PODMIENKY POUŽITIA

Tento produkt je určený na rezanie ocele a hliníka.

Nie je určený na žiadne iné použitie.

Je určený len na odborné použitie.

Skôr, ako začnete používať tento elektrický nástroj, je potrebné odpojiť alebo vypnúť dodávku stlačeného vzduchu.

NÁVOD

Vid'. strana 3.

- Je potrebné dodržiavať pravidlá platné v jednotlivých krajinách, týkajúce sa inštalácie, údržby a práce s daným nástrojom.
- Nástroje sú vybavené progresívnou škrtiacou klapkou, ktorá im umožňuje pracovať pri nízkych otáčkach s malým otvorením klapky, čo je ideálne v počiatočnej fáze vŕtania.



Tento nástroj je určený pre pracovný tlak o hodnote 6,3 bar (90 psig). Stlačený vzduch musí byť čistý. Odporúča sa inštalácia filtra. Aby ste dosiahli maximálnu účinnosť a výkon, dodržiavajte technické parametre vzduchovej hadice (antistatickej hadice).

ÚDAJE

Vid'. strana 3.

Vyhlasenie o hluku a vibráciách

Vid'. strana 52.



Hladiny vibrácií.



Hladiny hluku.

a_{hd} , a_h : Hladiny vibrácií.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Raven treslajev.

L_{pA} : Hladina akustického tlaku.

L_{WA} : Hladina akustického výkonu.

Všetky hodnoty sú aktuálne k dátumu zverejnenia. Najnovšie informácie nájdete na stránke www.desouttertools.com.

Tieto uvádzané hodnoty boli získané testovaním laboratórneho typu v súlade s uvedenými štandardmi a nie sú dostatočné na použitie na vyhodnotenie rizika. Hodnoty merané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie než vyžadované hodnoty. Skutočné expozičné hodnoty a riziko a škody, ktoré utrpí jednotlivý používateľ, sú jedinečné a záležia na spôsobe, ako používateľ pracuje, pracovnom nástroji a návrhu pracovnej stanice, ako aj na časovej expozícii a fyzickom stave používateľa.

My, spoločnosť Desoutter, nemôžeme byť bráni na zodpovednosť za používanie uvedených hodnôt namiesto hodnôt odrážajúcich skutočnú expozíciu pri jednotlivom hodnotení rizika a situácie na pracovisku, nad ktorými nemáme kontrolu. Toto náradie môže v prípade jeho nesprávneho používania spôsobiť syndrómy – podmienené vibráciami - v ramene a ruke. Smernicu EU o vibráciách pôsobiacich na rameno a ruku možno nájsť na http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

MAZANIE



Tento nástroj patrí do kategórie DRYLINE, ktorá je určená na použitie s rozvodmi úplne suchého vzduchu, t.j. vzduchu bez akéhokoľvek obsahu oleja alebo vody. Nástroje DRYLINE možno použiť aj s mazanými alebo čiastočne mazanými rozvodmi vzduchu, čím je zabezpečená jednoduchá zameniteľnosť v existujúcich inštaláciách.

V prípade potreby mazania možno za filter nainštalovať lubrikátor vzduchového rozvodu.


Používajte ISO VG 15.

Poznámka: Maximálny výkon sa dosahuje pri použití vzduchu s prímесou maziva.

POKYNÝ PRE ÚDRŽBU

Vid'. strana 4 .. 9.



 Znázorňuje smer pri demontáži.



- Tolerancia u' ahovacích momentov $\pm 15\%$.
- Výlisok je potrebné vyčistiť neagresívnym odmasťovačom na všeobecné použitie.



Pri použití náhradných dielov, ktoré neboli dodané výrobcom, môže dôjsť ku zníženému výkonu alebo zvýšenej potrebe pre údržbu a zvýšenej hladine vibrácií, ako aj k úplnému zrušeniu zodpovednosti zo strany výrobcu.



Údržbu treba vykonávať vždy po 1000 hodinách v prevádzke. Pri objednávaní náhradných súčastí vždy uvádzajte číslo modelu, sériové číslo a číslo náhradnej súčasti.



Pri odstraňovaní súčastok, mazív, atď... dbajte na dodržiavanie zodpovedajúcich bezpečnostných predpisov.



Originalna navodila.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT
2023, ETS GEORGES RENAULT, 38
RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT
HERBLAIN, FRANCE

Vse pravice pridržane. Vsakršna nepooblaščen uporaba ali razmonoževanje celote ali dela tega dokumenta je prepovedana. Prepoved se še posebej nanaša na blagovne znamke, imena modelov, številke sestavnih delov in risbe. Uporabljati je dovoljeno le rezervne dele pooblaščenih prodajalcev. Vsaka poškodba ali napaka pri delovanju, ki je posledica uporabe neavtoriziranih sestavnih delov, izključuje veljavnost garancijskih pogojev!

NAMEN UPORABE

Ta izdelek je namenjen razrezovanju jekla in aluminija.

Nobena druga uporaba ni dovoljena.

Namenjeno le profesionalni uporabi.

Preden se lotite pregleda ali popravila orodja, morate prekiniti ali izklopiti dotok stisnjenega zraka.

NAVODILA

Glejte stran 3.

- Upoštevatı je treba varnostne predpise, ki veljajo v posamezni državi glede nameščanja, obratovanja in vzdrževanja.
- Orodja so opremljena s stopenjsko obremenitvijo motorja, ki omogoča nizko hitrost z majhno obremenitvijo motorja, kar je zelo uporabno pri začetku postopka vrtanja.



Orodje je narejeno za delovni tlak 6,3 bar (90 psig). Stisnjen zrak mora biti čist. Priporočamo namestitev filtra. Za največjo mogočo učinkovitost in zmogljivost je treba upoštevati specifikacije zračnih cevi (protistatične cevi).

PODATKI

Glejte stran 3.

Deklaracija o hrupu in vibracijah

Glejte stran 52.



Raven treslajev.



Raven hrupa.

a_{hd} , a_h : Vibracijos lygiai.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Nestálos.

L_{pA} : Raven zvočnega tlaka.

L_{WA} : Raven zvočne moči.

Vse vrednosti veljajo kot tekoče od datuma te izdaje. Za najnoveše informacije obiščite stran www.desouttertools.com.

Te navedene vrednosti so bile pridobljene z laboratorijskim testiranjem v skladu z navedenimi standardi in niso zadostne za uporabo pri oceni rizika. Vrednosti, izmerjene v posameznih delovnih prostorih, so lahko višje od navedenih vrednosti.

Dejanske vrednosti izpostave in nevarnost za poškodbe, ki jih izkusi posamezen uporabnik, so edinstvene in odvisne od načina, na katerega posameznik dela, obdelovanega kosa in zasnove delovne postaje; pa tudi od trajanja izpostavljenosti in telesnega stanja uporabnika.

Mi, Desoutter, ne moremo biti odgovorni za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost, v oceni individualnega rizika na delovnem mestu, nad katerim nimamo nobene kontrole.

To orodje lahko ob neprimerni uporabi povzroči vibracijsko bolezen v dlaneh in rokah.

Vodič EU za obvladovanje vibracij v dlaneh in rokah najdete na http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Priporočamo program zdravstvenega nadzora za zgodnje odkrivanje simptomov, povezanih z izpostavljenostjo vibracijam, da se lahko z ustreznimi organizacijskimi ukrepi preprečijo nadaljnje poškodbe.

MAZANJE



To je orodje DRYLINE, zasnovano za delovanje na popolnoma suh zrak (zrak, ki ne vsebuje olja ali vode). Orodja DRYLINE lahko delujejo tudi na naoljen ali delno naoljen zrak, kar omogoča preprosto medsebojno zamenljivost z obstoječo opremo.

Če je potrebno mazanje, je treba za filtrom namestiti naoljevalnik zraka.


Uporabljajte ISO VG 15.

Opomba: polno moč je mogoče doseči z naoljenim zrakom.

NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

Glejte stran 4 .. 9.



 Označuje smer razstavljanja.



- Vse vrednosti za vrtilni moment $\pm 15\%$.
- Za čiščenje površine uporabljajte neagresivno sredstvo za razmaščevanje.



Uporaba nadomestnih delov, ki niso dobavljeni od originalnega proizvajalca, lahko omeji zmogljivost ali poveča potrebo po vzdrževanju in raven tresljajev. Tovrstna uporaba bo tudi popolnoma razveljavila odgovornost proizvajalca.



Orodje je treba servisirati vsakih 1000 ur uporabe. Pri naročanju rezervnih delov vedno navedite številko modela orodja, serijsko številko in številko rezervnega dela.



Pri odstranjevanju komponent, mazil itd. se prepričajte, ali so upoštevana ustrezna varnostna pravila.



Originali instrukcija.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT
2023, ETS GEORGES RENAULT, 38
RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT
HERBLAIN, FRANCE

Visos teisės saugomos. Šį tekstą arba jo dalį naudoti arba kopijuoti negavus leidimo draudžiama. Tai taikoma prekyženklams, modelio pavadinimui, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik tas dalis, kurios yra patvirtintos. Jeigu žala arba gedimas atsiranda naudojant nepatvirtintas dalis, garantija arba atsakomybė dėl gaminio netaikoma.

GAMINIO PASKIRTIS

Šis gaminy yra skirtas plienui ir aliuminiui pjauti. Draudžiama naudoti kitiems tikslams.

Tik profesionaliam naudojimui.

Prieš taisant elektrinį įrankį būtina atjungti arba nutraukti suslėgto oro tiekimą.

INSTRUKCIJOS

Žr. 3. puslapyje.

- Visada turi būti laikomasi visų šalyje galiojančių saugos taisyklių, taikomų montavimui, eksploatavimui ir techninei priežiūrai.
- Šiuose įrankiuose naudojamas laipsniškas droselio darbas, leidžiantis naudoti mažą greitį mažai atsidarant droseliui, todėl jie puikiai veikia pradėdant gręžimą.



Įrankis pritaikytas 6,3 baro (90 psig) darbiniam slėgiui. Suslėgtasis oras turi būti švarus. Rekomenduojama įrengti filtrą. Siekdami maksimalaus efektyvumo ir veikimo kokybės atsižvelkite į pneumatinės žarnos (antistatinės žarnos) techninius duomenis.

DUOMENYS

Žr. 3. puslapyje.

Triukšmo ir virpesių deklaracija

Žr. 52 puslapyje.



Vibracijos lygiai.



Garso lygiai.

a_{hd}, a_h : Vibracijos lygiai.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Paklaida.

L_{pA} : Garso slėgio lygis.

L_{WA} : Garso galios lygis.

Visos pateiktos vertės galioja leidinio išleidimo metu. Naujausios informacijos ieškokite adresu: www.desouttertools.com.

Šios deklaruotos vertės buvo gautos laboratorinio tipo testavimo metu pagal nustatytus standartus ir nėra tinkamos naudoti rizikingsiems vertinimams. Vertės išmatuotos asmeninėse darbo vietose gali būti didesnės nei deklaruotos vertės.

Tikrosios keliamos rizikos vertės ir žalos pavojus patirtas atskiro vartotojo yra unikalus ir priklauso nuo to, kaip vartotojas dirba, atliekamo darbo ir darbo vietos konstrukcijos taip pat poveikio laiko ir fizinės vartotojo būklės.

„Desoutter“ neatsako už pasekmes naudojant deklaruotas vertes vietoj tikrąją keliamą riziką atitinkančių verčių, kai rizika vertinama tam tikroje darbo situacijoje, kurios mes nevaldome.

Jeį įrankis naudojamas netinkamai, jis gali sukelti. plaštakos ir rankos vibracijos sindromą.

Plaštakos ir rankos vibracijos valdymo ES vadovą galite rasti adresu http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Ankstyviems simptomams, kurie gali būti susiję su vibracijos eksponavimu, nustatyti ir valdymo procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateityje, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.

TEPIMAS



Tai yra SAUSOS LINIJOS įrankis, sukurtas naudoti su visiškai sausa oro linija, t. y., kurioje visai nėra alyvos ar drėgmės. SAUSOS LINIJOS įrankius taip pat galima naudoti su tepama arba dalinai tepama oro linija, todėl jie lengvai suderinami su turima įranga.

Jei oro linijai reikia tepimo, tepalinę reikia montuoti už filtro.

Naudokite ISO VG 15.

Pastaba: visa galia pasiekama naudojant tepamą oro srautą.

PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

Žr.4 .. 9. puslapyje.



↪ Rodoma demontavimo seka.



- Visoms sukimo momentą žyminčioms vertėms taikoma $\pm 15\%$ paklaida.
- Lietą antgalį reikia valyti universalia neagresyvia riebalų šalinimo priemone.



Jeigu bus naudojamos ne gamintojo tiekiamos atsarginės dalys, gali pablogėti įrankio veikimo kokybė, prireiks daugiau techninės priežiūros, gali pakilti vibracijos lygis, o gamintojo suteikta garantija gali būti visiškai nebetaikoma.



Techninės priežiūros darbus reikia atlikti kas 1000 darbo valandų. Užsakydami atsargines dalis, nurodykite modelio numerį, serijos numerį ir atsarginės dalies numerį.



Utilizuodami dalis, tepimo priemones ir kt., būtinai laikykitės jų utilizavimui taikomų saugos procedūrų.



Оригинальная инструкция по эксплуатации.

© COPYRIGHT 2023, COPYRIGHT
2023, ETS GEORGES RENAULT, 38
RUE BOBBY SANDS, 44818 SAINT
HERBLAIN, FRANCE

Все права защищены. Любое незаконное использование или воспроизведение, полное или частичное, запрещены. Это относится, в частности, к зарегистрированным товарным знакам, наименованиям моделей, номерам деталей и схем. Использовать исключительно разрешенные детали. Гарантия продукта не распространяется на любые убытки или ненадлежащее функционирование, вызванные использованием не разрешенной детали, в данном случае производитель не будет нести ответственности.

НА ЗНАЧЕНИЕ

Данное изделие предназначено для резки стали и алюминия.

Любое другое использование не разрешается.

Предназначается исключительно для профессионального использования.

До выполнения какого-либо вмешательства на оборудовании необходимо отключить инструмент от сети трубопроводов сжатого воздуха или отключить последнюю.

УКАЗАНИЯ

См стр 3.

- Необходимо всегда соблюдать все правила техники безопасности, применяемые в каждой стране и связанные с установкой, использованием и техническим обслуживанием.
- Инструменты имеют плавную регулировку скорости вращения, с помощью которой легко обеспечить малое число оборотов, наиболее предпочтительное в начале сверления.



Инструмент разработан для работы при давлении 6,3 бар (90 фунтов на кв дюйм). Сжатый воздух должен быть чистым. Рекомендуется установка фильтра. Для получения максимальной производительности и отдачи необходимо соблюдать характеристики патрубков подачи воздуха (антистатического рукава).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

См стр 3.

Заявленные шумовые и вибрационные характеристики

См стр 52.



Колебательные уровни.



Уровни шума.

a_{hd}, a_h : Колебательные уровни.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Неточно.

L_{pA} : Уровень акустического давления
dB(A) (dB(A))

L_{WA} : Уровень акустической мощности
dB(A) (dB(A))

Все значения являются действительными на дату настоящей публикации. Для получения дальнейшей информации посетите веб-сайт www.desouttertools.com.

Эти заявленные параметры были получены при испытаниях, проведенных в лабораторных условиях и соответствующих указанным стандартам, и недостаточны для использования в оценках риска. Параметры, измеренные на индивидуальных рабочих местах, могут иметь более высокие значения по сравнению с заявленными значениями. Фактические параметры воздействия и риск причинения вреда отдельным лицам носят индивидуальный характер и зависят от приемов работы, обрабатываемой заготовки и особенностей рабочего места, также от длительности воздействия и физического состояния пользователя.

Наша компания, Desoutter, не может нести ответственность за последствия использования заявленных параметров, а не параметров, отражающих фактическое воздействие, в оценке риска в ситуации, которая создается на индивидуальном рабочем месте и которая находится вне нашего контроля.

При неправильной работе с этим инструментом он может вызвать вибрационный синдром рук/кистей.

Руководства EU по вибрационному синдрому рук/кистей можно найти здесь: http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процедуры обслуживания, чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение.

СМАЗКА



Инструмент DRYLINE предназначен для работы с абсолютно сухим воздухом, не содержащим масла или влаги. Инструменты DRYLINE могут также работать с воздухом, содержащим масло или частично содержащим масло, что обеспечивает легкую взаимозаменяемость деталей в имеющихся установках.

Если инструмент требует смазки, то устройство подачи смазки должно располагаться ниже фильтра по направлению движения воздуха.

Следует применять стандарт ISO VG 15.

Примечание: полная мощность достигается при использовании источника подачи воздуха, содержащего смазку.

УКАЗАНИЕ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

См стр 4 .. 9.



Указывает порядок разборки.



- Все указанные крутящие моменты могут варьироваться на величину $\pm 15\%$.
- Излишки смазки следует удалять с помощью нейтрального обезжиривающего средства.



Использование запасных частей, не являющихся заводскими запчастями, может стать причиной снижения рабочих характеристик, увеличения технического обслуживания и колебательного уровня, а также аннулировать все гарантии производителя.





Техническое обслуживание необходимо выполнять через каждые 1000 часов эксплуатации. При заказе запасных частей всегда следует указывать номер модели инструмента, серийный номер и номер запасной части.




При удалении компонентов, смазочного материала и т.д. убедитесь в соблюдении порядка техники безопасности.



NOISE AND VIBRATION EMISSION

						
		ISO 28927-5 (3 axis)		ISO 8662-1 (1 axis)	ISO 15744	
Part number	Model	a _{hd} m/s ²	K m/s ²	a _h m/s ²	L _{pA} dB(A)	L _{WA} dB(A)
2051481294	RS500-P-18500-1/4"UNF	< 2.5	-	<2.5	74	85
2051481304	RS500-P-18500-1/4"BSF	< 2.5	-	<2.5	74	85

- (2) We :
(Fr) Nous
- Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France
- (3) Technical file available from EU headquarter.
(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social
- P.Roussy, R&D Manager
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France
- 4) declare under our sole responsibility that the product(s):
(Fr) déclarons sous notre seule et entière responsabilité que les produits
- RIVET SHAVER**
ARASEUSE DE RIVETS
- (5) Machine type(s) :
(Fr) type(s)
- | | P/N | Serial Number |
|------------------|------------|-----------------------------------|
| RS500-P18500-UNF | 2051481294 | From 01D0001-2023 to 52D9999-2033 |
| RS500-P18500-BSF | 2051481304 | |
- (6) Origin of the product : Hungary
(Fr) Origine du produit
- (7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives
- ;
- (8) to "Machinery" 2006/42/EC (17/05/2006)
(Fr) aux "machines" 2006/42/EC (17/05/2006)
- (11) applicable harmonized standard(s) :
(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :
- EN ISO 11148-3 :2013
- (12) NAME and POSITION of issuer :
(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :
- Pascal ROUSSY**
(R&D Manager)
- (13) Place & Date : Saint-Herblain, **14/06/2023**
(Fr) Lieu et Date
- 

DEUTSCH (GERMAN) (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e): **STEUERUNG** - (5) Typ(en): - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **"Maschinen" 2006/42/EG (17/05/06)** - (9) für **"Elektromagnetische Störfreiheit" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) für **"Niederspannung" 2014/35/EU (26/02/14)** - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e)n - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers: - (13) Datum: (14) für **"Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"Funkanlagen" 2014/53/EU (16/04/14)**

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma: - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en): **STUURKAST** - (5) type: - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende: (8) **"machines" 2006/42/CEE (17/05/06)** - (9) **"elektromagnetische compatibiliteit" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"laagspanning" 2014/35/EU (26/02/14)** - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller: - (13) Datum - (14) **"Betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"radioapparatuur" 2014/53/EU (16/04/14)**

SVENSKA (SWEDISH) (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen: **MANÖVER** - (5) Maskintyp: - (6) Produkts ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) **"maskiner" 2006/42/EEG (17/05/06)** - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"lågspänning" 2014/35/EU (26/02/14)** - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats: - (12) Utfärdarens namn och befattning: - (13) Datum: - (14) **"Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"radioutrustning" 2014/53/EU (16/04/14)**

NORSK (NORWEGIAN) (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene: - (5) av type: - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende: - (8) **"maskiner" 2006/42/EF (17/05/06)** - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"lavspenning" 2014/35/EU (26/02/14)** - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt: - (12) Utsteders navn og stilling: - (13) Dato: - (14) **"2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"radio" 2014/53/EU (16/04/14)**

DANSK (DANISH) (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne): - (5) type: - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) **"maskiner" 2006/42/EF (17/05/06)** - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"lavspænding" 2014/35/EU (26/02/14)** - (11) Gældende harmoniserede standarder: - (12) Udsteder, navn og stilling: - (13) Dato: - (14) **"Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"radio" 2014/53/EU (16/04/14)**

SUOMI (FINNISH) (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me Toiminimi - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet: - (5) tyyppi(-pit) - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsen maiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat: - (8) **"koneita" 2006/42/EE (17/05/06)** - (9) **"elektromagneettista yhteensopivuutta" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"matalajännitteitä" 2014/35/EU (26/02/14)** - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys - (14) **"Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"radio" 2014/53/EU (16/04/14)**

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto: **COFRE DE CONTROL** - (5) tipo de máquina: - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria" 2006/42/CE (17/05/06)** - (9) a la **"compatibilidad electromecánica" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) a la **"baja tensión" 2014/35/EU (26/02/14)** - (11) normas armonizadas aplicadas: - (12) Nombre y cargo del expedidor: - (13) Fecha - (14) **"Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"equipos radioeléctricos" 2014/53/EU (16/04/14)**

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto: **CAIXA DE CONTROL** - (5) tipo de máquina: - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (8) **"maquinaria" 2006/42/CE (17/05/06)** - (9) **"compatibilidade electromagnética" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"baixa tensão" 2014/35/EU (26/02/14)** - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor: - (13) Data: - (14) **"Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"equipamentos de rádio" 2014/53/EU (16/04/14)**

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i): **CONTROLLORE DI ASSERVIMENTO** - (5) tipo: - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alle **"macchine" 2006/42/CE (17/05/06)** - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) alla **"bassa tensione" 2014/35/EU (26/02/14)** - (11) norme(e) armonizzate(e) applicabile(i): - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data - (14) **"Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"le apparecchiature radio" 2014/53/EU (16/04/14)**

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-vta) - (5) τύπου(-ων) - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνα(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών της σχετικής με: - (8) τα **"μηχανήματα" 2006/42/ΕΟΚ (17/05/06)** - (9) την **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα" 2014/30/ΕΥ (26/02/14)** - (10) τη **"χαμηλή τάση" 2014/35/ΕΥ (26/02/14)** - (11) εφαρμοστέ(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α): - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος: - (13) Ημερομηνία - (14) **"για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό" 2011/65/ΕΥ (08/06/11)** - (15) **"ραδιοεξοπλισμό" 2014/53/ΕΥ (16/04/14)**

Saut de page

ČESKÝ (CZECH) (1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky): - (5) typy přístroje (přístroje): - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech: - (8) **"přístroje" 2006/42/EC (17/05/06)** - (9) **"elektromagnetická kompatibilita" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"Nízké napětí" 2014/35/EU (26/02/14)** - (11) **relevantní harmonizované normy**: - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum - (14)

„omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních“ 2011/65/EU (08/06/11) –
(15) „rádiových zařízeních“ 2014/53/EU (16/04/14)

MAGYAR (HUNGARIAN) (1) CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - (2) Mi, az: -(3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (5) géptípus(ok): - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsí irányelvek követelményeinek: - (8) „Gépek, berendezések” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) „Elektromágneses kompatibilitás” 2014/30/EU (26/02/14) - (10) „Alacsony feszültségű szabványok” 2014/35/EU (26/02/14) - (11) alkalmazható harmonizált szabvány(ok): - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum: - (14) „egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról” 2011/65/EU (08/06/11) - (15) „rádióberendezésekről” 2014/53/EU (16/04/14)

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN) (1) EB ATITIKTIS DEKLARACIJA - (2) Mes: -(3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiame, kad gaminys(-iai): - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produktu kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su „mašinomis” 2006/42/EB (17/05/06) - (9) su „Elektromagnetiniu suderinamumu” 2014/30/EU (26/02/14) - (10) su „Žema įtampa” 2014/35/EB (26/02/14), suderinimo - (11) taikomi harmonizuoti standartai: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data - (14) „tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo” 2011/65/EU (08/06/11) - (15) „radio ryšio įrenginių” 2014/53/EU (16/04/14)

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN) (1) IZJAVA ES O SKLADNOSTI - (2) Mi: -(3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) „strojev” 2006/42/ES (17/05/06) - (9) „Elektromagnetne združljivosti” 2014/30/EU (26/02/14) - (10) „Nizke napetosti” 2014/35/ES (26/02/14) - (11) veljavnih harmoniziranih standardov: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum - (14) „omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi” 2011/65/EU (08/06/11) - (15) „radijske opreme” 2014/53/EU (16/04/14)

POLSKI (POLISH) (1) UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI - (2) My, firma - (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): - (5) urządzenie typu (typów): - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) „maszyn i urządzeń” 2006/42/UE (17/05/06) - (9) Zgodności elektro-magnetycznej 2014/30/UE (26/02/14) - (10) „niskich napięć” 2014/35/UE (26/02/14) - (11) stosowanych norm, wzajemnie zgodnych: - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację: - (13) Data - (14) „sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” 2011/65/UE (08/06/11) - (15) „urządzeń radiowych” 2014/53/UE (16/04/14)

SLOVENSKY (SLOVAK) (1) DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE - (2) My: -(3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) „strojné zariadenia” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) po „Elektromagnetickú kompatibilitu” 2014/30/EU (26/02/14) - (10) po „Nízke napätie” 2014/35/EU (26/02/14) - (11) zodpovedajúce harmonizačné normy: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum - (14) „obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach” 2011/65/EU (08/06/11) - (15) „rádiové zariadenia” 2014/53/EU (16/04/14)

LATVISKI (LATVIAN) (1) EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA - (2) Mēs, kompānija - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) „mehānismiem” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) „elektromagnētisko savietojamību” 2014/30/EU (26/02/14) - (10) „zemsprīgu” 2014/35/EK (26/02/14) - (11) spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem): - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums - (14) „dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās” 2011/65/EU (08/06/11) - (15) „radio iekārtām” 2014/53/EU (16/04/14)

中文 (CHINESE) (1) EC 一致性声明 - (2) 我们: DESOUTTER -(3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品: - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议 “决定” 的相关要求: - (8) “机械” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) “电磁相容性” 2014/30/EU (26/02/14) - (10) “低电压” 2014/35/EU (26/02/14) - (11) 适用协调标准: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期 - (14) 2011/65/EU (08/06/11) - (15) “无线电设备和电信终端设备” 2014/53/EU (16/04/14)

РУССКИЙ (RUSSIAN) (1) ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ - (2) Мы: DESOUTTER -(3) Технический файл можно - (4) являем, что продукция: - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательства стран-участниц по: - (8) “Машинному оборудованию” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) по “Электромагнитной совместимости” 2014/30/EU (26/02/14) - (10) по “Низкому напряжению” 2014/35/EU (26/02/14) - (11) применяемые согласованные нормы: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата - (14) 2011/65/EU (08/06/11) - (15) “радио оборудования” 2014/53/EU (16/04/14)

한국어 (KOREAN) (1) *적합성 선언* (2) 저희: (3) EU 본사에서 기술 자료를 구할 수 있습니다. - (4) 인 책임 하에 선언합니다 다음 제품(들)아: - (5) 기계 유형(들): - (6) 원산지 - (7) 다음과 관련된 회원 국가들의 법령의 일치에 관한 위원회 명령들의 요구조건에 적합함을 선언합니다. - (8) to “Machinery” 2006/42/EC* (17/05/2006) - (11) 해당 조화된 표준(들): - (12) 발급자의 명칭 및 위치: - (13) 날짜: - (14) ***2011/65/UE** (08/06/11) - (15) ***2014/53/UE** (16/04/14)

日本語 (JAPANESE) (1) *適合宣言書* (2) 当社: (3) 技術ファイルは EU - (4) 全权声明, 本产品: - (5) 機種: - (6) 技術ファイルは EU - (7) の法律の近似化についての理事会指令の要件に準拠していることを宣言します。該当する欧州統一規格: (8) が, ***機械指令 2006/42/EC** (17/05/2006) - (11) に関する加盟国: - (12) 発行人の氏名と役職: - (13) 日付: - (14) ***2011/65/UE** (08/06/11) - (15) ***2014/53/UE** (16/04/14)

Türkçe (TURKISH) (1) *UYGUNLUK BEYANI* (2) Biz: (3) Teknik dosya AT genel - (4) olarak, kendi münhasır sorumluluğumuz altında ürünün (ürünlerin): - (5) Makina türü (türleri): - (6) Ürünün kökeni - (7) aşağıdakiler ile ilgili Üye Ülkelerin kanun benzerliklerinde ilgili konsey yönetmelikleri gereksinimleri ile uygunluğunu beyan ederiz: - (8) ***Makina Aksami**

2006/42/EC* (17/05/2006) - (11) uygulanabilir uyumlaştırılmış standart(lar): - (12) Beyan eden kişinin ADI ve UNVANI: - (13) Tarih: - (14) *****2011/65/UE**** (08/06/11) - (15) *****2014/53/UE**** (16/04/14)

LIMBA (ROMANIAN)

(1) ***DECLARAȚIE DE CONFORMITATE *** (2) Noi: (3) Fișierul tehnic disponibil de la - (4) declarăm pe propria răspundere că produsul: - (5) Mașini de Tip: - (6) Originea produsului - (7) sunt în conformitate cu cerințele Directivei consiliului în ce privește aproximarea legislației din Statele Membre relativ la: - (8) *****Mașini Industriale 2006/42/EC*** (17/05/2006) - (11) standardele armonizate aplicabile: - (12) NUMELE și FUNCȚIA emitentului: - (13) Data: - (14) *****2011/65/UE**** (08/06/11) - (15) *****2014/53/UE**** (16/04/14)

HRVATSKI (CROATIAN)

(1) ***IZJAVA O SUKLADNOSTI *** (2) Mi: (3) Tehnička arhiva dostupna je u - (4) izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je(su) proizvod (i): - (5) Tip(ovi) stroja: - (6) Podrijetlo proizvoda - (7) sukladan(ni) zahtjevima Direktiva Vijeća EU za usklađenje zakona zemalja članica koji se odnose na: - (8) to *****Direktivu o strojevima 2006/42/EC*** (17/05/2006) - (11) primjenjive harmonizirane standarde: - (12) NAZIV i SJEDIŠTE izdavača: - (13) Datum: - (14) *****2011/65/UE**** (08/06/11) - (15) *****2014/53/UE**** (16/04/14)

Български (BULGARIAN)

(1) ***ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ *** (2) Ние: (3) Техническата документация - (4) декларираме на своя лична отговорност, че този продукт (ите): - (5) Тип(ове) машини: - (6) Произход на продукта - (7) е в съответствие с изискванията на Директивите на Съвета във връзка с приближаване на законите на страните-членки относно: - (8) *****Машини 2006/42/EC*** (17/05/2006) - (11) приложим хармонизиран стандарт(и): - (12) ИМЕ и ДЛЪЖНОСТ на издаващия: - (13) Дата: - (14) *****2011/65/UE**** (08/06/11) - (15) *****2014/53/UE**** (16/04/14)



DECLARATION OF CONFORMITY



Doc No. 6159965030
Issue No. 03

We :

Technical file available from EU headquarter.

Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

P.Roussy, R&D Manager
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

declare under our sole responsibility that the product(s):

RIVET SHAVER

Machine type(s) :

	P/N	Serial Number
RS500-P18500-UNF	2051481294	From 01D0001-2023 to 52D9999-2033
RS500-P18500-BSF	2051481304	

Origin of the product : Hungary

is in conformity with the following UK Regulations :

to **“Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008”**

Designated standard(s) applied :

EN ISO 11148-3:2013

NAME and POSITION of issuer :

Pascal ROUSSY
(R&D Manager)

Place & date : Saint-Herblain, 14/06/2023

UK Authorized Representative : **Air Compressors & Tools Ltd**
Unit 5 Westway 21,
Chesford Grange, Woolston,
Warrington, WA1 4SZ
UK
Contact : **M.Taylor**